Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozjasz\* miał osiem lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie trzydzieści jeden lat.\*\* Jego matka miała na imię Jedida\*\*\* (i była) córką Adajasza\*\*\*\* z Boskat.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Jozjasz, יֹאׁשִּיָה l. יֹאׁשִּיָהּו (joszijja h), czyli: JHWH podtrzymuje, 640-609 r. p. Chr. W czasie jego rządów, w 614 r. Medowie pokonali Aszur; w 612 r. p. Chr. padła Niniwa, w 610 r. Charan pod naporem Neobabilończyków, a w 609 połączone siły Medów, Babilończyków i Egipcjan położyły, pod Karkemisz, kres Asyrii jako mocarstwu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 17:19-20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jedida, יְדִידָה , czyli: ukochana. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Adajasz, עֲדָיָה , czyli: JHWH zdobi (noszącego to imię). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>60 15:39</x>; <x>300 3:6</x> [↑](#footnote-ref-6)